

Dan

Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְעֶשְׂרִין | מֵאָה | לְאַחַשְׁדֵּרְפָּנַיָּא | מִלְכוּתָא | עַל- | וַתְּקִים | דְּרִיּוֹשׁ | קִדְמָה | שָׁפֵר | 1 |
| ve-yirmi | yüz | satrapları | krallığın | üzerinde- | ve-atadı | Darius'un | önünde | iyi-göründü | |
| H6243 | H3969 | H0324 | H4437 | H5922 | H6966 | H1868 | H6925 | H8232 | |
| | | | | | | מִלְכוּתָא: | בְּכֹל- | לְהוֹן | דִּי |
| | | | | | | krallıkta | tüm- | olsunlar | ki |
| | | | | | | H4437 | H3606 | H1934 | H1768 |

Darius bütün ülkeyi yönetecek yüz yirmi satrap atamayı uygun gördü.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לְהוֹן | דִּי- | מִנְהוֹן | חֶדֶר- | דְּנִיֵּאל | דִּי | תִּלְתָּא | סָרְכִין | מִנְהוֹן | וְעֵלָא | 2 |
| olsunlar | ki- | onlardan | biri- | Daniel | ki | üç | başkanlar | onların | ve-üstlerinde | |
| H1934 | H1768 | H4481 | H2298 | H1841 | H1768 | H8532 | H5632 | H4481 | H5924 | |
| | | נֹק: | לְהוֹן | לְא- | וּמְלָכָא | טַעֲמָא | לְהוֹן | יְהִיבִין | אֵלִין | אַחַשְׁדֵּרְפָּנַיָּא |
| | | zarar-gören | olsun | değil- | ve-kral | hesap | onlara | verenler | bunlar | satraplar |
| | | H5142 | H1934 | H3809 | H4430 | H2941 | H3052 | H0459 | H0324 | |

Bunların başına da biri Daniel olmak üzere ü#231; bakan atadı. Krala zarar gelmemesi için bakanlar satraplardan hesap soracaklardı.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כָּל- | וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנַיָּא | סָרְכִין | עַל- | מִתְנַצַּח | הָוָא | רְנָה | דְּנִיֵּאל | אֲדִין | 3 |
| tüm- | ve-satrapların | başkanların | üzerinde- | üstün-olan | oldu | bu | Daniel | o-zaman | |
| H3606 | H0324 | H5632 | H5922 | H5330 | H1934 | H1836 | H1841 | H0116 | |
| כָּל- | עַל- | לְהַקְמוּתָהּ | עֲשִׂית | וּמְלָכָא | בְּיָה | וַתִּירָא | רוּחַ | דִּי | קָבֵל |
| tüm- | üzerinde- | atamayı-onu | düşündü | ve-kral | ondaydı | olağanüstü | ruh | ki | karşısında |
| H3606 | H5922 | H6966 | H6246 | H4430 | | H3493 | H7308 | H1768 | H6903 |
| | | | | | | | | | מִלְכוּתָא: |
| | | | | | | | | | krallığın |
| | | | | | | | | | H4437 |

Kendisinde bulunan olağanüstü ruh sayesinde Daniel öbür bakanlarla satraplardan üstün olduğundan, kral onu bütün ükenin başına atamayı tasarlıyordu.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לְדִנְיָאֵל | לְהַשְׁכָּחָה | עֲלָהּ | בְּעִין | הוּוּ | וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנַיָּא | סָרְכִין | אֲדִין | 4 | |
| Daniel'e-karşı | bulmak-için | bahane | arayan | oldular | ve-satraplar | başkanlar | o-zaman | | |
| H1841 | H7912 | H5931 | H1156 | H1934 | H0324 | H5632 | H0116 | | |
| כָּל- | לְהַשְׁכָּחָה | יִכְלִין | לְא- | וּשְׁחִיתָהּ | עֲלָהּ | וְכֹל- | מִלְכוּתָא | מִצָּד | |
| tüm- | bulmayı | bulabildiler | değil- | ve-hata | bahane | ve-hiçbir- | krallığın | yönünden | |
| H3606 | H7912 | H3202 | H3809 | H7844 | H5931 | H3606 | H4437 | H6655 | |
| עֲלוּהֵי: | הִשְׁתַּכַּחַת | לָא | וּשְׁחִיתָהּ | שָׁלוּ | וְכֹל- | הוּוּ | מְהִיבִין | דִּי- | קָבֵל |
| üzerinde | bulundu | değil | ve-hata | ihmal | ve-hiçbir- | idi | güvenilir | ki- | karşısında |
| H5922 | H7912 | H3809 | H7844 | H7960 | H3606 | H1932 | H0540 | H1768 | H6903 |

Bunun üzerine öbür bakanlarla satraplar Danieli ülkeyi yönetimi konusunda suçlamak için fırsat kollamaya başladılar. Ancak ne suçlanacak bir yanını, ne de bir yanlışını buldular. Çünkü Daniel güvenilir biriydi. Kendisinde hiçbir eksiklik ya da yanlışık bulamadılar.

אָדוּן גַּבְרֵיָא אֱלֹהֵי אַמְרִין דִּי לֹא נְהַשְׁכַּח לְדַנְיָאֵל דְּנָהּ כָּל־ 5
o-zaman adamlar bunlar dediler ki değil bulacağız Daniel'e-karşı bu hiçbir-
H0116 H1400 H0479 H0560 H1768 H3809 H7912 H1841 H1836 H3606

עֲלָא לְהֵן הַשְׁכַּנְנָה עֲלוּהֵי בְרַת : אֱלֹהֵהּ : ס
bahane ancak bulursak üzerinde yasında İlahi'nin S
H5931 H3861 H7912 H5922 H1882 H0426

Sonunda, ‹‹Danieli Tanrısının Yasasıyla ilgili bir konuda suçlayamazsak, bir suçlama nedeni bulamayacağız›› dediler.

אָדוּן סַרְכֵיָא וְאַחַשְׁדָּרְפַּנְיָא אֱלֵן הַרְגִישׁוּ עַל־ מְלָכָא וּכְן אַמְרִין 6
o-zaman başkanlar ve-satraplar bunlar toplandılar üzerine- kralın ve-böyle dediler
H0116 H5632 H0324 H0459 H7284 H5922 H4430 H3652 H0560

לְהַ דַּרְיוֹשׁ מְלָכָא לְעֲלָמִין חַיִּי :
ona Darius kral sonsuza-dek yaşa
H1868 H4430 H5957 H2418

Bunun üzerine bakanlarla satraplar hep birlikte krala gidip, ‹‹Ey Kral Darius, çok yaşa!›› dediler,

אֲתֵיעֵטוּ וְכָל סַרְכֵי מְלֻכוּתָא סַנְיָא וְאַחַשְׁדָּרְפַּנְיָא הַדְּבַרְיָא וּפְחוּתָא 7
danıştılar tüm başkanları krallığın valiler ve-satraplar danışmanlar ve-bölge-valileri
H3606 H5632 H4437 H5460 H0324 H1907 H6347

לְקַיְמָהּ קָוִם מְלָכָא וְלְתַקְפָּהּ אֲסַר דִּי כָּל־ דִּי־ יִבְעָה בְּעִי
için ferman kralın için ve-güçlendirmek-için yasak her- ki- dilek
H6966 H7010 H4430 H8631 H0633 H1768 H1156 H1159

מִן־ מִן־ כָּל־ אֱלֵהּ וְאַיִשׁ עַד־ יוֹמִין תְּלָתִין לְהֵן מִנְדָּא מְלָכָא יִתְרָמָא
dan- herhangi- ilahtan ve-insandan içinde- gün otuz hariç senden kral atılacak
H4481 H3606 H0426 H0606 H5705 H3118 H8533 H3861 H4481 H7412

לְגַב אַרְיוֹתָא :
içine- çukuruna
H1358 H0744

‹‹Ülkenin bütün bakanları, kaymakamları, satrapları, danışmanları, valileri olarak kralın zorlu bir yasa çıkarmasıüzerinde anlaştık. Ey kral, kim otuz gün içinde senden başka bir insana ya da ilaha dua ederse, aslan çukuruna atılsın.

כְּעֵן מְלָכָא תְּקִים אֲסַרָא וְתַרְשָׁם כְּתָבָא דִּי לֹא כְּבַת־ 8
şimdi kral pekiştir yasağı ve-imzala belgeyi ki değil yasasına-göre- değiştirilebilir
H3705 H4430 H6966 H0633 H7560 H3792 H1768 H3809 H8133 H1882

מְדֵי וּפְרָס דִּי־ לֹא תַעְרָא :
Medlerin ve-Perslerin ki- değil geçer
H4076 H6540 H1768 H3809 H5709

Şimdi, ey kral, yasağı koy; Medlerle Perslerin değişmez yasaı uyarınca yazıyı imzala ki değiştirilemesin.››

כָּל־ קַבְלָא דְּנָהּ מְלָכָא דַּרְיוֹשׁ רָשָׁם כְּתָבָא וְאַסְרָא : 9
tüm- karşısında bunun kral Darius imzaladı belgeyi ve-yasağı
H3606 H6903 H1836 H4430 H1868 H7560 H3792 H0633

Böylece Kral Darius yasağı içeren yasaı imzaladı.

13 בארין o-zaman H0116 ענו cevapladılar H6032 ואמרין ve-dediler H0560 קדם önünde H6925 מלכא kralın H4430 די דניאל Daniel H1841 די ki H1768 מן- dan- H4481 בוי oğullarından H1123

נלוּחָא sürgünün H1547 די ki H1768 יהוד Yahuda'nın H3061 לא- değil- H3809 שם koydu H7761 [עליך] [sana] H5922 מלכא kral H4430 טעם dikkat H2942 ועל- ve-üzerine- H5922

אסרא yasağın H0633 די ki H1768 רשמא imzaladın H7560 וזמנין ve-zamanlar H2166 תלתה üç H8532 ביומא günde H3118 בעא diliyor H1156 בעותה: dileğini H1159

Bunun üzerine, ‹‹Ey kral, Yahuda sürgünlerinden olan Daniel seni de imzaladığın yasayı da saymıyor; günde üç kez dua ediyor›› dediler.

14 ארין o-zaman H0116 מלכא kral H4430 כרי ne-zaman H1768 מלתא sözü H4406 שמע duydu H8086 שניא çok H7690 באש kötü-hissetti H0888 עלוהי üzerinde H5922 ועל ve-üzerine H5922

דניאל Daniel'in H1841 שם koydu H7761 בל aklını H1079 לשיובותה kurtarmak-için-onu H7804 ועד ve-ta-ki H5705 מעלי batısına H4606 שמשא güneşin H8122 הוא idi H1934 משתדר çabalayan H7712

להצלתה: kurtarmak-için-onu H5338

Bunu duyan kral çok üzüldü; Danieli kurtarmayı kafasına koydu. Onu kurtarmak için güneş batıncaya dek uğraştı.

15 בארין o-zaman H0116 גבריא adamlar H1400 אלף bunlar H0479 הרגשו toplandılar H7284 על- üzerine- H5922 מלכא kralın H4430 ואמרין ve-dediler H0560 למלכא krala H4430 דע bil H3046 מלכא kral H4430

די ki- H1768 דת yasa H1882 למדי Medlerin H4076 ופרס ve-Perslerin H6540 די- ki- H1768 כל- her- H3606 אסר yasak H0633 וקים ve-ferman H7010 די- ki- H1768 מלכא kral H4430 יתקים pekiştirir H6966

לא değil H3809 להשניה: değiştirilebilir H8133

O zaman adamlar toplu halde krala gidip, ‹‹Ey kral, Medlerle Perslerin yasası uyarınca, kralın koyduğu yasanın ya da yasağın değiştirilemeyeceğini bilmelisin›› dediler.

16 בארין o-zaman H0116 מלכא kral H4430 אמר emretti H0560 וסיתו ve-getirdiler H0858 לדניאל Daniel'i H1841 ורמו ve-attılar H7412 לנבא içine- H1358 די çukurun H1768 אריותא ki H0744

ענה aslanların H6032 מלכא cevapladı H4430 ואמר kral H0560 לדניאל ve-dedi H1841 אלהך Daniel'e H0426 די İlahın H1768 אנתה] ki H0607 אנת] [sen H6399 פלח- (sen) H6399 לה hizmet-eden- H1768

בתדירא Ona H8411 הוא sürekli H1932 ישויבך: O H7804

Bunun üzerine kral Danieli getirip aslan çukuruna atmalarını buyurdu. Daniele de, ‹‹Kendisine sürekli kulluk ettiğin Tanrın seni kurtarsın!›› dedi.

17
מֶלֶךָּ וְחִתְּמָהּ וְנָבֵא עַם-עַל-וְשָׁמַת חֶרֶה אָבֶן וְהִתִּיתָ
kral ve-mühürledi-onu çukurun ağzının üzerinde- ve-konuldu bir taş ve-getirildi
H4430 H2857 H1358 H6433 H5922 H7761 H2298 H0069 H0858

בְּדַנְיָאֵל: דָּבַר בְּנֹוֹהֵי וּבַעֲזָקֹתָּ בַעֲזָקֹתָּהּ
Daniel-hakkında istek değişsin değil- ki soylularının ve-yüzüklerle yüzüğüyle
H1841 H6640 H8133 H3809 H1768 H7261 H5824 H5824

Bir taş getirip çukurun ağzına koydular. Danielle ilgili hiçbir şey değiştirilmesin diye kral hem kendi mühür yüzüğüyle, hem soyluların mühür yüzükleriyle taşı mühürledi.

18
קִדְמוֹהֵי הַנְּעֵל לֹא-וְדַחַן טֹוֹת וּבַת לְהִיכְלָהּ מֶלֶךָּ אֶזְלָא אֶדְיוֹן
önüne getirildi değil- ve-eđlence oruçlu ve-geceledi sarayına kral gitti o-zaman
H6925 H5954 H3809 H1761 H2908 H0956 H1965 H4430 H0236 H0116

וְשָׁנָתָהּ עָלוֹהֵי: נָדַת וְשָׁנָתָהּ
ve-uykusu üzerinden kaçtı ve-uykusu
H5922 H5075 H8139

Sonra sarayına döndü; geceyi yemek yemeden, eğlenmeden geçirdi; uykusu kaçtı.

19
אֶרְיוֹתָא דִּי-לְנָבֵא וּבְהַתְּבַלְּהָ בְּנֹוֹהֵי יְקוּם בְּשַׁפְּרָא מֶלֶךָּ בְּאֶדְיוֹן
ki- çukurun içine- ve-aceleyle aydınlıkta kalktı şafakta kral o-zaman
H0744 H1768 H1358 H0927 H5053 H6966 H8238 H4430 H0116

אֶזְלָא: אֶזְלָא
aslanların
H0236

Şafak sökerken kalkıp acele aslan çukuruna gitti.

20
לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מֶלֶךָּ וְאָמַר עָנָה זַעַק עֲצִיב בְּקָל לְדַנְיָאֵל לְנָבֵא וּכְמִקְרָבָהּ
ve-dedi kral cevapladı seslendi üzüntülü sesle Daniel'e çukurun içine- ve-yaklaşırken
H1841 H0560 H4430 H6032 H2200 H6088 H7032 H1841 H1358 H7127

בְּתַרְדִּיאָא לְהַא הַא-פְּלַח-אַנְתָּהּ אַנְתָּהּ דִּי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי עַבְדָּא דַּנְיָאֵל
Ona hizmet-eden- (sen) [sen] ki İlahın yaşayan İlah'in kulu Daniel Daniel'e
H8411 H6399 H0607 H0607 H1768 H0426 H2417 H0426 H5649 H1841

מִן-אֶרְיוֹתָא: לְשִׁיבִיתָדָּא הַיְכָל
dan- kurtarmayı-seni yapabildi-mi sürekli
H0744 H4481 H7804 H3202

Çukura yaklaşınca üzgün bir sesle, ‹‹Ey yaşayan Tanrının kulu Daniel, kendisine sürekli kulluk ettiğin Tanrın seni aslanlardan kurtarabildi mi?›› diye haykırdı.

21
חַיִּי: לְעַלְמִין מֶלֶךָּ מֶלֶל מֶלֶךָּ עִם-דַּנְיָאֵל אֶדְיוֹן
yaşa sonsuza-dek kral konuştu kral ile- Daniel o-zaman
H2418 H5957 H4430 H4449 H4430 H5974 H1841 H0116

Daniel, ‹‹Ey kral, sen çok yaşa!›› diye yanıtladı.

| | | | | | | | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כָּל- | חֲבָלוֹנֵי | וְלֹא | אֲרִיֹתָא | פִּם | וּסְגָר | מִלְאֲכָה | שָׁלַח | אֱלֹהֵי | |
| tüm- | zarar-verdiler-bana | ve-değil | aslanların | ağzını | ve-kapadı | meleğini | gönderdi | İlahım | |
| H13606 | H2255 | H3809 | H0744 | H6433 | H5463 | H4398 | H7972 | H0426 | |
| מֶלֶךְ | (קִדְמוֹת) | [קִדְמוֹת] | וְאֵרָא | לִי | הִשְׁתַּכַּחַת | זָכוֹ | קִדְמוֹתֵי | כִּי | קָבַל |
| kral | (önünde) | [önünde] | ve-ayrıca | bende | bulundu | masumiyet | önünde | ki | karşısında |
| H4430 | H6925 | H6925 | H0638 | | H7912 | H2136 | H6925 | H1768 | H6903 |
| | | | | | | | עֲבַדְתִּי: | לֹא | חֲבֹלָה |
| | | | | | | | yaptım | değil | zarar |
| | | | | | | | H5648 | H3809 | H2248 |

‹‹Tanrım meleğini gönderip aslanların ağzını kapadı. Beni incitmediler. Çünkü Tanrının önünde suçsuz bulundum. Sana karşı da, ey kral, hiçbir yanlış|ık yapmadım.››

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| גָּבַח | מִן- | לְהִנְסֶקָה | אָמַר | וּלְדָנִיֵּאל | עָלוּהוּ | טָאָב | שָׂנֵא | מֶלֶךְ | בְּאֵזֶן |
| çukurdan | dan- | çıkartılmasını | emretti | ve-Daniel'i | üzerinde | sevindi | çok | kral | o-zaman |
| H1358 | H4481 | H5267 | H0560 | H1841 | H5922 | H2868 | H7690 | H4430 | H0116 |
| הִימָן | דִּי | גֵּה | הִשְׁתַּכַּח | לֹא- | חֲבָלֵי | וְכֹל- | גָּבַח | מִן- | וְהִסֵּק |
| güvendi | çünkü | onda | bulundu | değil- | zarar | ve-hiçbir- | çukurdan | dan- | Daniel |
| H0540 | H1768 | | H7912 | H3809 | H2257 | H3606 | H1358 | H4481 | H1841 |
| | | | | | | | | | בְּאֵלֹהֵיהֶּ: |
| | | | | | | | | | İlahı'na |
| | | | | | | | | | H0426 |

Kral buna çok sevindi, Danieli çukurdan çıkarmalarını buyurdu. Daniel çukurdan çıkarıldı. Bedeninde hiçbir yara izi bulunmadı.Çünkü Tanrısına güvenmişti.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| דָּנִיֵּאל | דִּי | קִרְצָוּהוּ | אָכְלוּ | דִּי- | אֲלֵךְ | גָּבַרְיָא | וְהוֹתִיּוּ | מֶלֶךְ | וְאָמַר |
| Daniel'e | ki | iftira-attı- | suçlamıştı | ki- | bunlar | adamları | ve-getirdiler | kral | ve-emretti |
| H1841 | H1768 | H7170 | H0399 | H1768 | H0479 | H1400 | H0858 | H4430 | H0560 |
| וְלִבָּ | לְאֲרַעֲתָ | מָטוֹ | וְלֹא- | וּנְשִׂיהֶון | בְּנִיתֶון | אֲנוּן | רָמוֹן | אֲרִיֹתָא | וְיִצְחָק |
| ve-içine- | ulaştılar | ve-değil- | ve-karıları | oğulları | onlar | atıldılar | aslanların | çukuruna | ve-içine- |
| H1358 | H0773 | H4291 | H3809 | H5389 | H1123 | | H7412 | H0744 | |
| גָּבַח | עָד | דִּי- | שָׁלְטוֹ | בְּהוֹן | אֲרִיֹתָא | וְכֹל- | גְּרַמִּיהוֹן | הִרְקוּ: | |
| tabanına | çukurun | ta-ki | ki- | saldırdı | onlara | aslanlar | ve-tüm- | kemiklerini | |
| H1358 | H5705 | H1768 | H7981 | H0744 | H3606 | H1635 | H1855 | | |

Kralın buyruğu uyarınca, Danieli haksız yere suçlayan adamlarıkarılarıyla, çocuklarıyla birlikte getirip aslan çukuruna attılar. Daha çukurun dibine varmadan aslanlar onlarıkapıp kemiklerini kırdılar.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּאֵזֶן | דָּרְיוֹשׁ | מֶלֶךְ | כָּתַב | לְכָל- | עַמְמֵי | אֲמֵי | וְלִשְׁנָא | דִּי- | [דֹאֲרִיין] |
| o-zaman | Darius | kral | yazdı | tüm- | halklara | milletlere | ve-dillere | ki- | [oturanlar] |
| H0116 | H1868 | H4430 | H3790 | H3606 | H5972 | H0524 | H3961 | H1768 | H1753 |
| (דָּרְיִין) | בְּכָל- | אֲרַעָא | שָׁלְמוֹן | יִשְׁנָא: | eseliğınız | yeryüzünde | tüm- | (oturanlar) | |
| H1753 | H3606 | H0772 | H8001 | H7680 | | | | | |

Kral Darius dünyada yaşayan bütün halklara, uluslara ve her dilden insanlara şöyle yazdı: ‹‹Esenliğiniz bol olsun!

